

B.60. Artikel 149 § 1 Absatz 3 des Dekrets vom 18. Mai 1999 in der durch den angefochtenen Artikel 8 Nr. 1 des Dekrets vom 4. Juni 2003 ersetzten Fassung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er auf das Datum vom 1. Mai 2000 verweist.

B.61. In der Vergangenheit bestand eine Verwaltungspraxis, wonach die Zahlung des Mehrwertes als Wiederherstellungsmaßnahme ohne Eingreifen des Gerichts auferlegt wurde.

Aufgrund des durch den angefochtenen Artikel 8 Nr. 3 des Dekrets vom 4. Juni 2003 hinzugefügten Artikels 149 § 5 Absatz 4 des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung wird davon ausgegangen, daß die Geldbeträge in Höhe des Mehrwertes, deren Zahlung ohne vorherige Verurteilung durch das Gericht gefordert wurde und eingegangen ist, gültig bezahlt wurden und eingegangen sind, sofern die Forderung zur Zahlung dieser Geldbeträge und die vollständige Zahlung vor dem 1. Mai 2000 erfolgt sind.

B.62. Die obengenannte Bestimmung verletzt rechtskräftige Gerichtsurteile, mit denen die ohne Eingreifen eines Richters auferlegten Wiederherstellungsmaßnahmen für gesetzwidrig erklärt wurden. Sie entzieht folglich einer Kategorie von Personen den Vorteil von Gerichtsentscheidungen, die Endgültigkeit erlangt haben, was durch keinen Umstand zu rechtfertigen ist.

B.63. Artikel 149 § 5 Absatz 4 des Dekrets vom 18. Mai 1999, hinzugefügt durch den angefochtenen Artikel 8 Nr. 3 des Dekrets vom 4. Juni 2003, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

B.64. Der dritte von Amts wegen aufgeworfene Klagegrund ist begründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

1. erklärt in Artikel 146 Absatz 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung, eingefügt durch Artikel 7 des Dekrets der Flämischen Region vom 4. Juni 2003, die Wortfolge «, wenn sie keine für die Anrainer unzumutbaren städtebaulichen Beeinträchtigungen verursachen oder wenn sie keinen schwerwiegenden Verstoß gegen die wesentlichen städtebaulichen Vorschriften bezüglich der Zweckbestimmung kraft des räumlichen Ausführungsplans oder des Raumordnungsplans darstellen» für nichtig;

2. erklärt in Artikel 149 § 1 Absätze 1 und 3 desselben Dekrets, ersetzt durch Artikel 8 Nr. 1 des Dekrets der Flämischen Region vom 4. Juni 2003, die Wortfolge «vor dem 1. Mai 2000» für nichtig;

3. erklärt Artikel 149 § 5 Absatz 4 desselben Dekrets, eingefügt durch Artikel 8 Nr. 3 des Dekrets der Flämischen Region vom 4. Juni 2003, für nichtig;

4. erklärt in Artikel 153 Absatz 2 desselben Dekrets, eingefügt durch Artikel 9 Nr. 1 des Dekrets der Flämischen Region vom 4. Juni 2003, die Wortfolge «aus der Zeit vor dem 1. Mai 2000» für nichtig;

5. weist die Klage im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Januar 2005.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2005/200155]

Uittreksel uit arrest nr. 16/2005 van 19 januari 2005

Rolnummer 3072

In zake: het beroep tot vernietiging van artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J.V.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 4 augustus 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 5 augustus 2004, heeft J.V., wonende te (...), beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2004, tweede editie).

Bij afzonderlijk verzoekschrift is eveneens een vordering tot schorsing ingesteld van voormelde decretale bepaling. Bij het arrest nr. 162/2004 van 20 oktober 2004 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2004) heeft het Hof de woorden « op de hiertoe door de regering gepubliceerde website en » in die decreetsbepaling geschorst.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. De verzoeker vordert de vernietiging van artikel 40, § 6, tweede lid, van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, ingevoegd door artikel 31 van het decreet van 19 maart 2004 tot wijziging van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, dat luidt:

« De disciplinaire schorsingen van meerderjarige sportbeoefenaars worden voor de duur van de schorsing bekendgemaakt op de hiertoe door de regering gepubliceerde website en via de officieel door de sportfederaties opgerichte communicatiekanalen. Deze bekendmaking omvat naam, voornaam en geboortedatum van de sportbeoefenaar, begin en einde van de schorsingsperiode en de sportdiscipline waarin de overtreding werd vastgesteld. »

B.2.1. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van artikel 22 van de Grondwet, dat bepaalt:

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht. »

B.2.2. Bij de ontwikkeling van het middel voert de verzoeker aan dat de bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens wordt beschermd door artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten.

Op grond van artikel 1, § 1, 2^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gewijzigd bij de bijzondere wet van 9 maart 2003, is het Hof bevoegd om in het kader van een beroep tot vernietiging wetgevende normen te toetsen aan de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten » en aan de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet.

B.2.3. Wanneer evenwel een verdragsbepaling die België bindt, een draagwijdte heeft die analoog is aan die van een of meer van de voormelde grondwetsbepalingen, vormen de waarborgen vervat in die verdragsbepaling een onlosmakelijk geheel met de waarborgen die in de betrokken grondwetsbepalingen zijn opgenomen. De schending van een grondrecht houdt overigens *ipso facto* een schending in van het gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel.

B.2.4. Daaruit volgt dat, wanneer een schending wordt aangevoerd van een bepaling van titel II of van de artikelen 170, 172 of 191 van de Grondwet, het Hof bij zijn onderzoek rekening houdt met internationaalrechtelijke bepalingen die analoge rechten of vrijheden waarborgen.

Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt bovendien dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk artikel 8 EVRM te vermijden [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 1993-1994, nr. 997/5, p. 2).

B.3.1. Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

« 1. Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.
2. Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. »

B.3.2. Artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« 1. Niemand mag worden onderworpen aan willekeurige of onwettige inmenging in zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling, noch aan onwettige aantasting van zijn eer en goede naam.

2. Een ieder heeft recht op bescherming door de wet tegen zodanige inmenging of aantasting. »

B.4.1. Volgens de bestreden bepaling worden disciplinaire schorsingen van meerderjarige sportbeoefenaars voor de duur van de schorsing bekendgemaakt op de hiertoe door de Vlaamse Regering gepubliceerde website en via de officieel door de sportfederaties opgerichte communicatiekanalen. Die bekendmaking omvat naam, voornaam en geboortedatum van de sportbeoefenaar, begin en einde van de schorsingsperiode en de sportdiscipline waarin de overtreding werd vastgesteld.

Hoewel de verzoeker de vernietiging vordert van het gehele artikel 40, § 6, tweede lid, van het bestreden decreet, blijkt uit de uiteenzetting van het middel dat zijn bezwaar niet gericht is tegen de bekendmaking van de schorsing via de door de sportfederaties opgerichte communicatiekanalen, maar enkel tegen de publicatie op de door de Regering gepubliceerde website. Het Hof beperkt derhalve zijn onderzoek tot dat onderdeel van de bestreden bepaling.

B.4.2. Uit de voorbereiding van het decreet blijkt dat het de uitdrukkelijke bedoeling is van de decreetgever om de bekendmaking te doen op een open en dus voor eenieder toegankelijke website, wat in de praktijk ook het geval blijkt te zijn (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2003-2004, nr. 1854-1, p. 19). Ter verantwoording van die keuze stelt de decreetgever :

« De algemene publicatie van de mogelijke disciplinaire schorsingen op een open website werd behouden ook al vond de Commissie dit overmatig en dit gelet op het feit dat bij bevraging van de sportfederaties gebleken is dat deze berichtgeving via website hoog scoort en de sportverenigingen toelaat het mogelijk uitgesproken verbod van toepassing in alle sportdisciplines efficiënt en snel te doen naleven rekening houdende met het organisatieniveau van sportverenigingen in federaties en bonden. » (*ibid.*, p. 19)

B.5.1. De bekendmaking van persoonsgegevens op een dergelijke algemene wijze houdt een inmenging in van het recht op eerbiediging van het privé-leven zoals gewaarborgd bij artikel 22 van de Grondwet en bij de voormelde verdragsbepalingen.

Opdat een dergelijke inmenging toelaatbaar is, is vereist dat ze noodzakelijk is om een bepaald wettig doel te bereiken, hetgeen onder meer inhoudt dat een redelijk verband van evenredigheid moet bestaan tussen de gevolgen van de maatregel voor de betrokken persoon en de belangen van de gemeenschap.

B.5.2. Bovendien dient de decreetgever rekening te houden met artikel 22, eerste lid, van de Grondwet, volgens hetwelk enkel de federale wetgever kan bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven kan worden beperkt.

Weliswaar doet de omstandigheid dat een inmenging in het privé-leven het gevolg is van de regeling van een welbepaalde aan de decreetgever toegewezen aangelegenheid geen afbreuk aan diens bevoegdheid, maar de decreetgever is gehouden door de algemene federale regelgeving die als minimumregeling geldt in welke aangelegenheid ook. In zoverre de bestreden bepaling de publicatie beoogt van persoonsgegevens, impliceert dit dat de decreetgever gehouden is door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

B.6.1. Een beperkte vorm van elektronische publicatie ten behoeve van de toezichthoudende ambtenaren en de verantwoordelijken van de sportverenigingen kan noodzakelijk worden geacht om de effectieve naleving van de aan sportbeoefenaars opgelegde sancties te verzekeren en dient een wettig doel. De door het decreet voorgeschreven verspreiding van persoonsgegevens op een niet-beveiligde en dus voor eenieder toegankelijke website gaat evenwel verder dan die doelstelling vereist. Een dergelijke publicatie heeft niet enkel tot gevolg dat eenieder van die gegevens kennis kan nemen, ook al strekt dit hem tot geen enkel nut, maar ze maakt het ook mogelijk dat de bekendgemaakte gegevens voor andere doeleinden worden gebruikt en verder worden verwerkt, waardoor zij ook nog verspreid kunnen worden nadat de sancties zijn afgelopen en de publicatie van de bedoelde website is verdwenen.

B.6.2. Doordat, enerzijds, blijkt dat de bestreden publicatie niet noodzakelijk is om de door de decreetgever nagestreefde wettige doelstelling te bereiken, vermits die doelstelling ook op een voor de betrokkenen minder nadelige wijze kan worden gerealiseerd en, anderzijds, de gevolgen van de maatregel onevenredig zijn met die doelstelling, is de bestreden bepaling strijdig met artikel 22 van de Grondwet en met de verdragsbepalingen die een analoge draagwijdte hebben.

B.6.3. Nu het eerste middel gegrond is, dient het Hof het tweede middel niet te onderzoeken, vermits het niet kan leiden tot een ruimere vernietiging.

Om die redenen,
het Hof

vernietigt in artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening de woorden « op de hiertoe door de regering gepubliceerde website en ».

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 januari 2005.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2005/200155]

Extrait de l'arrêt n° 16/2005 du 19 janvier 2005

Numéro du rôle : 3072

En cause : le recours en annulation de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduit par J.V.

La Cour d'arbitrage,
composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 4 août 2004 et parvenue au greffe le 5 août 2004, J.V., demeurant à (...), a introduit un recours en annulation de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004 (publié au *Moniteur belge* du 10 mai 2004, deuxième édition).

Par une requête séparée, il a également été introduit une demande de suspension de la disposition décréte précitée. Par arrêt n° 162/2004 du 20 octobre 2004 (publié au *Moniteur belge* du 25 octobre 2004), la Cour a suspendu les mots « sur le site web que le Gouvernement crée à cet effet et » figurant dans cette disposition décréte.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Le requérant demande l'annulation de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, inséré par l'article 31 du décret du 19 mars 2004 modifiant le décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, qui dispose :

« Les suspensions disciplinaires des sportifs majeurs sont publiées pour la durée de la suspension sur le site web que le Gouvernement crée à cet effet et par les canaux de communication officiels créés par les fédérations sportives. Cette publication contient les nom, prénom et date de naissance du sportif, le début et la fin de la période de suspension et la discipline sportive qui a donné lieu à l'infraction. »

B.2.1. Le premier moyen est pris de la violation de l'article 22 de la Constitution, qui énonce :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit. »

B.2.2. Dans le développement du moyen, le requérant fait valoir que la protection de la vie privée est également assurée par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

En vertu de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, modifiée par la loi spéciale du 9 mars 2003, la Cour est compétente pour contrôler des normes législatives, dans le cadre d'un recours en annulation, au regard des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits » et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution.

B.2.3. Toutefois, lorsqu'une disposition conventionnelle liant la Belgique a une portée analogue à une ou plusieurs dispositions constitutionnelles précitées, les garanties consacrées par cette disposition conventionnelle constituent un ensemble indissociable avec les garanties inscrites dans les dispositions constitutionnelles en cause. Par ailleurs, la violation d'un droit fondamental constitue *ipso facto* une violation du principe d'égalité et de non-discrimination.

B.2.4. Il s'ensuit que, lorsqu'est alléguée la violation d'une disposition du titre II ou des articles 170, 172 ou 191 de la Constitution, la Cour tient compte, dans son examen, des dispositions de droit international qui garantissent des droits ou libertés analogues.

Il ressort en outre des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a cherché la plus grande concordance possible « avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (C.E.D.H.), afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [Convention] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

B.3.1. L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« 1. Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

2. Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

B.3.2. L'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques énonce :

« 1. Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation.

2. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes. »

B.4.1. En vertu de la disposition attaquée, les suspensions disciplinaires des sportifs majeurs sont publiées pour la durée de la suspension sur le site web que le Gouvernement flamand crée à cet effet et par les canaux de communication officiels créés par les fédérations sportives. Cette publication contient les nom, prénom et date de naissance du sportif, le début et la fin de la période de suspension et la discipline sportive qui a donné lieu à l'infraction.

Bien que le requérant demande l'annulation de l'ensemble de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret entrepris, il appert de l'exposé du moyen que ses griefs ne sont pas dirigés contre la publication de la suspension par le biais des canaux de communication créés par les fédérations sportives mais uniquement contre la publication sur le site web créé par le Gouvernement. La Cour limite donc son examen à cette partie de la disposition critiquée.

B.4.2. Il appert des travaux préparatoires du décret que l'intention explicite du législateur décréteur est de procéder à la publication sur un site web ouvert et, partant, accessible à chacun, ce qui s'avère également être le cas dans la pratique (*Doc.*, Parlement flamand, 2003-2004, n° 1854-1, p. 19). Pour justifier ce choix, le législateur décréteur déclare :

« La publication générale des éventuelles suspensions disciplinaires sur un site web ouvert a été maintenue, même si la Commission l'a jugée excessive, et ce eu égard au fait qu'il s'est avéré, en interrogeant les fédérations sportives, que cette communication par le biais du site web recueille une forte adhésion et permet aux fédérations sportives de faire respecter l'interdiction éventuellement prononcée d'une manière efficace et rapide dans toutes les disciplines sportives, compte tenu du niveau d'organisation des associations sportives en fédérations et en unions. » (*ibid.*, p. 19)

B.5.1. Publier des données personnelles d'une manière aussi générale constitue une ingérence dans le droit au respect de la vie privée garanti par l'article 22 de la Constitution et par les dispositions conventionnelles susmentionnées.

Pour qu'une telle ingérence soit admissible, il est requis qu'elle soit nécessaire en vue d'atteindre un but légitime déterminé, ce qui implique notamment qu'un lien raisonnable de proportionnalité doive exister entre les conséquences de la mesure pour la personne concernée et les intérêts de la collectivité.

B.5.2. En outre, le législateur décréteur doit avoir égard à l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution, en vertu duquel seul le législateur fédéral peut déterminer dans quels cas et à quelles conditions le droit au respect de la vie privée et familiale peut être limité.

Une ingérence dans la vie privée qui s'inscrit dans la réglementation d'une matière déterminée relève certes du législateur compétent pour régler cette matière, mais le législateur décréteur est tenu de respecter la réglementation fédérale générale, qui a valeur de réglementation minimale pour toute matière. En tant que la disposition entreprise vise la publication de données personnelles, elle implique que le législateur décréteur est tenu par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

B.6.1. Une forme restreinte de publication électronique pour les besoins des fonctionnaires chargés de la surveillance et des responsables des associations sportives peut être jugée nécessaire pour assurer le respect effectif des sanctions imposées aux sportifs et sert un but légitime. La diffusion de données personnelles, prévue par le décret, sur un site web non sécurisé et, partant, accessible à chacun va cependant au-delà de ce que cet objectif requiert. Une telle publication n'a pas seulement pour effet que chacun peut prendre connaissance de ces données, même si cela n'est d'aucune utilité, mais elle permet également que les données publiées soient utilisées à d'autres fins et soient traitées plus avant, ce qui a pour conséquence qu'elles peuvent encore être diffusées après l'expiration des sanctions et la disparition de la publication dudit site web.

B.6.2. En ce qu'il s'avère, d'une part, que la publication entreprise n'est pas nécessaire pour atteindre l'objectif légitime poursuivi par le législateur décréteur, puisque cet objectif peut également être réalisé d'une manière moins dommageable pour les intéressés et, d'autre part, que les effets de la mesure sont disproportionnés par rapport à cet objectif, la disposition attaquée est contraire à l'article 22 de la Constitution et aux dispositions conventionnelles qui ont une portée analogue.

B.6.3. Dès lors que le premier moyen est fondé, la Cour ne doit pas examiner le deuxième moyen, puisqu'il ne peut aboutir à une annulation plus étendue.

Par ces motifs,

la Cour

annule à l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé les mots « sur le site web que le Gouvernement crée à cet effet et ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 janvier 2005.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

[2005/200155]

Auszug aus dem Urteil Nr. 16/2005 vom 16. Januar 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3072

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 40 § 6 Absatz 2 des flämischen Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, eingefügt durch das Dekret vom 19. März 2004, erhoben von J.V.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, A. Alen, J.-P. Moerman und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 4. August 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 5. August 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob J.V., wohnhaft in (...), Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 40 § 6 Absatz 2 des flämischen Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, eingefügt durch das Dekret vom 19. März 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Mai 2004, zweite Ausgabe).

Mit separater Klageschrift wurde ebenfalls die einstweilige Aufhebung der vorgenannten Dekretsbestimmung beantragt. In seinem Urteil Nr. 162/2004 vom 20. Oktober 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Oktober 2004) hat der Hof die Wortfolge «auf der hierzu von der Regierung veröffentlichten Website und» in dieser Dekretsbestimmung einstweilig aufgehoben.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Kläger beantragt die Nichtigkeitsklärung von Artikel 40 § 6 Absatz 2 des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, eingefügt durch Artikel 31 des Dekrets vom 19. März 2004 zur Abänderung des Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen, der wie folgt lautet:

«Die Sperrungen volljähriger Sportler aus disziplinarischen Gründen werden für die Dauer der Sperrung auf der hierzu von der Regierung veröffentlichten Website und über die amtlich von den Sportverbänden eingerichteten Kommunikationswege bekanntgegeben. Diese Bekanntgabe umfaßt den Namen, den Vornamen und das Geburtsdatum des Sportlers, den Beginn und das Ende des Zeitraums der Sperrung sowie die Sportdisziplin, in der die Übertretung festgestellt wurde.»

B.2.1. Der erste Klagegrund ist aus einem Verstoß gegen Artikel 22 der Verfassung abgeleitet, der bestimmt:

«Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben, außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes.»

B.2.2. In der Darlegung des Klagegrunds führt der Kläger an, daß der Schutz des Privatlebens ebenfalls durch Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 17 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte gewährleistet werde.

Aufgrund von Artikel 1 § 1 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof in der durch das Sondergesetz vom 9. März 2003 abgeänderten Fassung ist der Hof dafür zuständig, im Rahmen einer Nichtigkeitsklage Gesetzesnormen anhand der Artikel von Titel II «Die Belgier und ihre Rechte» sowie der Artikel 170, 172 und 191 der Verfassung zu prüfen.

B.2.3. Wenn jedoch eine für Belgien verbindliche Vertragsbestimmung eine ähnliche Tragweite hat wie eine oder mehrere der obenerwähnten Verfassungsbestimmungen, bilden die in dieser Vertragsbestimmung enthaltenen Garantien ein untrennbares Ganzes mit den Garantien, die in den betreffenden Verfassungsbestimmungen enthalten sind. Der Verstoß gegen ein Grundrecht beinhaltet im übrigen *ipso facto* einen Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

B.2.4. Daraus ergibt sich, daß der Hof, wenn ein Verstoß gegen eine Bestimmung von Titel II oder gegen die Artikel 170, 172 oder 191 der Verfassung angeführt wird, bei seiner Prüfung die Bestimmungen des internationalen Rechts, die ähnliche Rechte und Freiheiten garantieren, berücksichtigt.

Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht im übrigen hervor, daß der Verfassungsgeber «eine möglichst weitgehende Übereinstimmung des Vorschlags mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 997/5, S. 2).

B.3.1. Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jedermann hat Anspruch auf Achtung seines Privat- und Familienlebens, seiner Wohnung und seines Briefverkehrs.

(2) Der Eingriff einer öffentlichen Behörde in die Ausübung dieses Rechts ist nur statthaft, insoweit dieser Eingriff gesetzlich vorgesehen ist und eine Maßnahme darstellt, die in einer demokratischen Gesellschaft für die nationale Sicherheit, die öffentliche Ruhe und Ordnung, das wirtschaftliche Wohl des Landes, die Verteidigung der Ordnung und zur Verhinderung von strafbaren Handlungen, zum Schutz der Gesundheit und der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer notwendig ist.»

B.3.2. Artikel 17 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«(1) Niemand darf willkürlichen oder rechtswidrigen Eingriffen in sein Privatleben, seine Familie, seine Wohnung und seinen Schriftverkehr oder rechtswidrigen Beeinträchtigungen seiner Ehre und seines Rufes ausgesetzt werden.

(2) Jedermann hat Anspruch auf rechtlichen Schutz gegen solche Eingriffe oder Beeinträchtigungen.»

B.4.1. Gemäß der angefochtenen Bestimmung werden Sperrungen volljähriger Sportler aus disziplinarischen Gründen für die Dauer der Sperrung auf der hierzu von der Flämischen Regierung veröffentlichten Website und über die amtlich von den Sportverbänden eingerichteten Kommunikationswege bekanntgegeben. Diese Bekanntgabe umfaßt den Namen, den Vornamen und das Geburtsdatum des Sportlers, den Beginn und das Ende des Zeitraums der Sperrung sowie die Sportdisziplin, in der die Übertretung festgestellt wurde.

Obwohl der Kläger die Nichtigkeitsklärung des gesamten Artikels 40 § 6 Absatz 2 des angefochtenen Dekrets beantragt, geht aus der Darlegung des Klagegrunds hervor, daß seine Beschwerde nicht gegen die Bekanntgabe der Sperrung über die von den Sportverbänden eingerichteten Kommunikationswege, sondern nur gegen die Veröffentlichung auf der von der Regierung herausgegebenen Website gerichtet ist. Der Hof beschränkt seine Prüfung daher auf diesen Teil der angefochtenen Bestimmung.

B.4.2. Aus den Vorarbeiten zum Dekret geht hervor, daß der Dekretgeber ausdrücklich bezweckte, die Bekanntgabe auf einer offenen und daher jedem zugänglichen Website vorzunehmen, was in der Praxis auch der Fall zu sein scheint (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2003-2004, Nr. 1854-1, S. 19). Zur Rechtfertigung dieser Entscheidung erklärte der Dekretgeber:

«Die allgemeine Veröffentlichung der etwaigen Sperrungen aus disziplinarischen Gründen auf einer offenen Website wurde angenommen, obwohl der Ausschuß dies als übertrieben ansah angesichts des Umstandes, daß sich bei einer Befragung der Sportverbände herausstellte, daß diese Veröffentlichung über eine Website sich großen Zuspruchs erfreut und es den Sportvereinen ermöglicht, die gegebenenfalls in allen Sportdisziplinen geltende Sperrung effizient und schnell einhalten zu lassen unter Berücksichtigung des Organisationsniveaus der Sportvereine in Verbänden und Bündeln.» (ebenda, p. 19)

B.5.1. Die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten auf solch allgemeine Weise beinhaltet eine Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens, so wie es durch Artikel 22 der Verfassung und durch die obenerwähnten Vertragsbestimmungen gewährleistet ist.

Damit eine solche Einmischung zulässig ist, muß sie notwendig sein, um ein bestimmtes rechtmäßiges Ziel zu erreichen, und dies beinhaltet unter anderem, daß ein vernünftiger Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit zwischen den Folgen der Maßnahme für die betreffende Person und den Interessen der Gemeinschaft bestehen muß.

B.5.2. Außerdem muß der Dekretgeber Artikel 22 Absatz 1 der Verfassung berücksichtigen, wonach nur der föderale Gesetzgeber bestimmen kann, in welchen Fällen und unter welchen Bedingungen das Recht auf Achtung des Privatlebens und des Familienlebens eingeschränkt werden kann.

Der Umstand, daß die Einmischung ins Privatleben die Folge der Regelung eines bestimmten, dem Dekretgeber zugeteilten Sachbereichs ist, beeinträchtigt zwar keineswegs dessen Befugnis, doch der Dekretgeber ist zur Einhaltung der allgemeinen föderalen Regelung verpflichtet, die als Mindestregelung in gleich welcher Angelegenheit gilt. Insofern die angefochtene Bestimmung die Veröffentlichung von personenbezogenen Daten bezweckt, beinhaltet dies, daß der Dekretgeber durch das Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten verpflichtet ist.

B.6.1. Eine begrenzte Form der elektronischen Veröffentlichung für Aufsichtsbeamte und Verantwortliche der Sportvereinigungen kann als notwendig angesehen werden, um die tatsächliche Einhaltung der den Sportlern auferlegten Strafen zu gewährleisten, und dient einem rechtmäßigen Ziel. Die im Dekret vorgesehene Verbreitung von personenbezogenen Daten auf einer nicht gesicherten und somit jedem zugänglichen Website geht jedoch weiter, als diese Zielsetzung es erfordert. Eine solche Veröffentlichung hat nicht nur zur Folge, daß jeder diese Angaben zur Kenntnis nehmen kann, auch wenn dies für ihn von keinerlei Nutzen ist, sondern sie ermöglicht es auch, daß die bekanntgegebenen Daten für andere Zwecke verwendet und weiterverarbeitet werden, so daß sie auch noch verbreitet werden können, nachdem die Sanktionen abgelaufen sind und die Veröffentlichung der betreffenden Website aufgehoben wurde.

B.6.2. Da sich einerseits herausstellt, daß die beanstandete Veröffentlichung nicht notwendig ist, um die rechtmäßige Zielsetzung des Dekretgebers zu erreichen, weil diese Zielsetzung auch auf eine für die Betroffenen weniger nachteilige Weise verwirklicht werden kann, und andererseits die Folgen der Maßnahme unverhältnismäßig zu dieser Zielsetzung sind, steht die angefochtene Bestimmung im Widerspruch zu Artikel 22 der Verfassung und zu den Vertragsbestimmungen mit ähnlicher Tragweite.

B.6.3. Da der erste Klagegrund begründet ist, braucht der Hof den zweiten Klagegrund nicht zu prüfen, da dieser nicht zu einer weiterreichenden Nichtigerklärung führen könnte.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt in Artikel 40 § 6 Absatz 2 des flämischen Dekrets vom 27. März 1991 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen die Wortfolge «auf der hierzu von der Regierung veröffentlichten Website und» für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Januar 2005.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES**

[2005/95088]

**Agrément accordé à une entreprise
pour faire des opérations d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 14 décembre 2004, est accordé l'agrément à l'entreprise « Protect » (code 1009), société anonyme, dont le siège social est situé boulevard Léopold II 152, à 1080 Bruxelles, pour pratiquer la branche :

— « Protection juridique » (branche 17).

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (2328)

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN**

[2005/95088]

**Toelating verleend aan een onderneming
om aan verzekeringen te doen**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, op datum van 14 december 2004, wordt aan de onderneming « Protect » (codenummer 1009), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Leopold II-laan 152, te 1080 Brussel, de toelating verleend om de volgende tak te beoefenen :

— « Rechtsbijstand » (tak 17).

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (2328)